

BIBLIOTECA DE HISTORIA DEL ARTE

(Últimos títulos)

7. *El Románico en la Provincia de Soria*, JUAN ANTONIO GAYA NUÑO.
8. *Aprendiendo a ser arquitectos. Creación y desarrollo de la Escuela de Arquitectura de Madrid (1844-1914)*, JOSÉ MANUEL PRIETO GONZÁLEZ.
9. *El arte foráneo en España: presencia e influencia*, MIGUEL CABAÑAS BRAVO (COORD.).
10. *Pedro Rubiales, Gaspar Becerra y los pintores españoles en Roma, 1527-1600*, GONZALO REDÍN MICHAUS.
11. *Arte, poder y sociedad en la España de los siglos xv a xx*, MIGUEL CABAÑAS BRAVO, AMELIA LÓPEZ-YARTO ELIZALDE Y WIFREDO RINCÓN GARCÍA (COORDS.).
12. *Relegados al margen: marginalidad y espacios marginales en la cultura medieval*, INÉS MONTEIRA ARIAS, ANA BELÉN MUÑOZ MARTÍNEZ Y FERNANDO VILLASEÑOR SEBASTIÁN (EDS.).
13. *Arte en tiempos de guerra*, MIGUEL CABAÑAS BRAVO, AMELIA LÓPEZ-YARTO ELIZALDE Y WIFREDO RINCÓN GARCÍA (COORDS.).
14. *La abstracción geométrica en España (1957-1969)*, PAULA BARREIRO LÓPEZ.
15. *El modernismo en la arquitectura madrileña. Génesis y desarrollo de una opción ecléctica*, ÓSCAR DA ROCHA ARANDA.
16. *Iconografía marginal en Castilla (1454-1492)*, FERNANDO VILLASEÑOR SEBASTIÁN.
17. *Grabadores contra el franquismo*, NOEMI DE HARO GARCÍA.
18. *Analogías en el arte, la literatura y el pensamiento del exilio español de 1939*, MIGUEL CABAÑAS BRAVO, DOLORES FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, NOEMI DE HARO GARCÍA E IDOIA MURGA CASTRO (COORDS.).
19. *El arte y el viaje*, MIGUEL CABAÑAS BRAVO, AMELIA LÓPEZ-YARTO ELIZALDE Y WIFREDO RINCÓN GARCÍA (EDS.).
20. *Pintura en danza. Los artistas españoles y el ballet (1916-1962)*, IDOIA MURGA CASTRO.
21. *Himeneo en la corte. Poder, representación y ceremonial nupcial en el arte y la cultura simbólica*, INMACULADA RODRÍGUEZ MOYA Y VÍCTOR MÍNGUEZ CORNELLES (EDS.).
22. *Las redes hispanas del arte desde 1900*, MIGUEL CABAÑAS BRAVO Y WIFREDO RINCÓN (EDS).
23. *Me veo luego existo: mujeres que representan, mujeres representadas*, ESTER ALBA PAGÁN Y LUIS PÉREZ OCHANDO (EDS.).
24. *Arquitectura y programas artísticos en tierras de Alicante en la Edad Moderna*, ALEJANDRO CAÑESTRO DONOSO.
25. *El arte y la recuperación del pasado reciente*, MIGUEL CABAÑAS BRAVO Y WIFREDO RINCÓN GARCÍA (EDS.).
26. *Imaginario en conflicto: lo español en los siglos xix y xx*, MIGUEL CABAÑAS BRAVO Y WIFREDO RINCÓN GARCÍA (EDS.).

El presente libro reúne los resultados científicos presentados en la segunda edición de la International Conference Medieval Europe in Motion, reunión que se celebra periódicamente por iniciativa del Instituto de Estudios Medievais de la Faculdade de Ciências Sociais e Humanas de la Universidade Nova de Lisboa (NOVA FCSH).

Esta segunda edición, que tuvo lugar en 2015, fue organizada en colaboración con la Red Temática de Investigación Cooperativa sobre Arte Tardogótico, así como con el Instituto de Estudios Medievales de la Universidad de León. El objetivo consistía en profundizar sobre las consecuencias de la circulación de personas, objetos e ideas por el Occidente medieval. Se centraba en esta ocasión en el mundo del libro, con diferentes aproximaciones a los manuscritos iluminados en la Península Ibérica, con el propósito de plantear un estado de la cuestión y de abrir nuevas vías en las que profundizar en futuros estudios.

El volumen reúne veinte textos de especialistas procedentes de Portugal, España, Italia, Francia, Reino Unido, Alemania y Japón, que se configuran en tres grandes bloques. Yendo de lo general a lo particular, muestran el panorama europeo del momento («Medieval Europe in motion»); la interrelación entre libros producidos en la Península Ibérica y los de otros países europeos («Europe and Iberia in motion»); y los procesos y agentes implicados en la producción y difusión del libro («Producing manuscripts in medieval Iberia», desglosado en «Clients and promoters», «Material authors», «The production process» y «The postproduction process»).



MINISTERIO DE ECONOMÍA, INDUSTRIA Y COMPETITIVIDAD

CSIC
CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

ISBN: 978-84-00-

27
CSIC

ALICIA MIGUÉLEZ CAVERO
FERNANDO VILLASEÑOR SEBASTIÁN
(EDS.)

MEDIEVAL EUROPE IN MOTION: LA CIRCULACIÓN DE MANUSCRITOS ILUMINADOS EN LA PENÍNSULA IBÉRICA



BIBLIOTECA DE HISTORIA DEL ARTE
CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

ALICIA MIGUÉLEZ CAVERO es doctora europea en Historia del Arte (Universidad de León, 2009) y posee el Grado Medio de Estudios Musicales, en la especialidad de trompa (Conservatorio Provincial de León, 2003). Actualmente es profesora auxiliar de Historia del Arte Medieval en el Departamento de Historia del Arte de la Faculdade de Ciências Sociais e Humanas de la Universidade Nova de Lisboa. Compagina esta labor con la de subdirectora del Instituto de Estudos Medievais en la misma facultad. Sus principales líneas de investigación son: la gestualidad en la iconografía medieval, línea integrada en la corriente historiográfica de la Historia de las Emociones; el estudio material de las obras de arte medieval, que desarrolla en colaboración con especialistas de química y conservación y restauración; y la utilización política del arte medieval en los siglos XIX y XX, en el marco de la corriente historiográfica de Usos del Pasado.

FERNANDO VILLASEÑOR SEBASTIÁN es doctor europeo en Historia del Arte (Universidad de Salamanca, 2008). Actualmente es investigador del Programa Ramón y Cajal en el Departamento de Historia Moderna y Contemporánea de la Universidad de Cantabria (acreditado por la ANECA como profesor titular de Universidad desde 2014). Durante las etapas predoctoral y posdoctoral ha desarrollado una intensa actividad investigadora —con estancias en centros de investigación extranjeros (Warburg Institute (Londres), Center For Medieval Studies (Fordham University, New York) o Centre de Recherches Historiques (CNRS, París)—, cuyas líneas han versado sobre la iluminación de manuscritos, la iconografía sagrada y profana, la decoración marginal en el espacio arquitectónico y su interpretación iconográfica, así como la promoción y el mecenazgo real, eclesiástico y nobiliario. Es, asimismo, académico correspondiente de la Real Academia de Bellas y Nobles Artes de San Luis de Zaragoza, *associé correspondant étranger* de la Société Nationale des Antiquaires de France y miembro colaborador del Instituto de Estudos Medievais de la Universidade Nova de Lisboa.

Ilustración de cubierta: Beato de Fernando I (Madrid, Biblioteca Nacional de España, Vitr. 14-2, fol. 63v).

MANUSCRIPTS ACROSS FRONTIERS: CIRCULATION OF MODELS AND INTERMEDIALITY IN ROMANESQUE ARAGÓN

FRANCISCO DE ASÍS GARCÍA GARCÍA*
«Juan de la Cierva-Formación» Researcher
Instituto de Estudios Medievales, Universidad de León

ANA HERNÁNDEZ**
PhD in Art History, Universidad Complutense de Madrid

The production and circulation of Romanesque illuminated manuscripts in the kingdom of Aragón is an issue still largely lacking in studies. This deficiency, which contrasts with the significant attention drawn by other Aragonese Romanesque works, stems as much from the scarcity and dispersion of preserved specimens,¹ as from the frugality of the sources that record them. In western Alto Aragón, mentions of codices in the major known inventories and documents, many belonging to later dates, are not singularly eloquent and rarely specify the decorative dimension of these books. Additionally, beyond the well-known charter production, it is difficult to outline the existence and characteristics of possible *scriptoria* linked to the chief ecclesiastical institutions of the time, notwithstanding the generally accepted workshops of San Juan de la Peña and the cathedral of Huesca to which some illuminated codices have been ascribed.

However, despite the probably massive losses, some noteworthy Aragonese Romanesque illuminated manuscripts have survived. They reveal this territory's role as a crossroads, perme-

* This contribution is part of the research project «Arte y reformas religiosas en la España medieval» (HAR2012-38037) funded by the Spanish Ministerio de Economía y Competitividad. It has also benefited from a research stay in Paris to consult the manuscript collection of the Bibliothèque nationale de France funded by the Institut National d'Histoire de l'Art.

** This contribution is part of the research project «Espacio, letra e imagen. El factor cluniacense en la Edad Media hispana desde sus inicios a su decadencia (ca. 1000-1500)» (HAR2013-46921-P) funded by the Spanish Ministerio de Economía y Competitividad.

¹ Susana Zapke. «Manuscritos litúrgicos de la Diócesis de Jaca-Huesca fuera de Aragón», in *Signos. Arte y cultura en el Alto Aragón Medieval*, Huesca, Gobierno de Aragón, 1993, pp. 133-135.

be ascribed to the change in format. There is even a closer relationship between the Isidorian Bible and the wall paintings in the northern crypt of San Vicente de Roda de Isábena (Fig. 10), made around 1170, so much so that they can be considered the product of the same hand.⁴⁹

Thus, we find ourselves before a group of painters working indistinctly on miniature and walls, who travelled across frontiers into two different Iberian kingdoms: Aragón and León. Not only that but the colophon of the 1162 Bible states that a canon from San Isidoro journeyed to France to buy the parchment for the manuscript, maybe even bringing back books for the renewed Leonese community.⁵⁰ Since the initials of the Isidorian manuscript also show links with French codices from the same time, this work, foreign to Aragón but intimately connected with its art, takes us full circle in our game of artistic transfers across frontiers, in a time where visual links flowed beyond increasingly blurred boundaries outlined by geography, politics and even format, inside the Iberian Peninsula and over the Pyrenees.

Navasa», in *Signos. Arte y Cultura en el Alto Aragón Medieval*, Huesca, Gobierno de Aragón, 1993, pp. 310-311; Castiñeiras González, 1996, p. 96.

⁴⁹ Ana Hernández. «Nuevas aproximaciones en torno a la *Maiestas* de la Biblia de 1162 de San Isidoro de León en el Museo Arqueológico Nacional», *Archivo Español de Arte*, vol. XC, n.º 358, 2017, pp. 183-190. See also Hernández, 2016, 140-142. See also: Joaquín Yarza Luaces. «Recensión de Gonzalo M. Borrás Gualís y Manuel García Guatas, *La pintura románica en Aragón*, Zaragoza, 1978», *Cuaderns d'Estudis mediaval*, n.º 2, 1980, pp. 127-128; Castiñeiras González, 1996, pp. 96-97.

⁵⁰ As the colophon of the Bible states: «*Huius etiam preciosissimi operis pargamena quidam e Sancti Ysidori canonicis ex Gallicis partibus itineris labore nimio ac maris asperrimo nauigio hanc ad patriam reportauit*» (ASIL, Cod. III.1, f. 1r): Ana I. Suárez González. *Patrimonio cultural de San Isidoro de León. B. Serie bibliográfica. II. Los códices III.1, III.2, III.3, IV y V (Biblia, Liber Capituli, Misal)*, León, Universidad de León, 1997, pp. 91-92.